



CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE NEUQUÉN

cm

RESOLUCIÓN Nº **1576**
EXPEDIENTE Nº 2500-36124/01

NEUQUÉN, 20 NOV. 2002

VISTO:

La documentación presentada por las autoridades del "INSTITUTO NEUQUINO DEL PROFESORADO EN INGLÉS" (I.N.P.I.), relacionada con la solicitud de creación de la carrera "Traductorado Público en Inglés"; y

CONSIDERANDO:

Que el INSTITUTO NEUQUINO DEL PROFESORADO EN INGLÉS, (I.N.P.I), es un establecimiento Incorporado a la Enseñanza Oficial bajo el Orden Nº I-029, Categoría 1ra.- Grupo "A", con el 82% de Aporte Estatal;

Que solicita la aprobación de la carrera "Traductorado Público en Inglés" necesaria para formar profesionales académica y profesionalmente competentes en el área de su especialidad;

Que dicho requerimiento responde a expectativas de numerosos jóvenes, profesionales y demanda del mercado laboral de la región;

Que la organización curricular de la citada carrera comparte un "tronco común" con la Carrera "Profesorado en Inglés", implementada en el Instituto desde el año 1988;

Que la aprobación de la presente carrera no modifica el apoyo económico actual que percibe la Institución, por considerarse autofinanciable;

Que se cuenta con el aval de la Dirección General de Nivel Superior;

Que corresponde dictar la norma legal pertinente;

Por ello;

EL CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN DEL NEUQUÉN

RESUELVE

1º) **APROBAR** el Plan de Estudios que se detalla en los Anexos I, II y III, que forma parte de la presente Resolución y que será incluido en el Nomenclador Curricular bajo el siguiente número:

Plan de Estudios Nº 302 "**TRADUCTORADO PÚBLICO EN INGLÉS**"

2º) **ADOPTAR** para el "INSTITUTO NEUQUINO DEL PROFESORADO EN INGLÉS" (I.N.P.I.), Incorporado a la Enseñanza Oficial bajo el Orden Nº I-029, Categoría 1ra.- Grupo "A", con el 82% de Aporte Estatal, el Plan de Estudios Nº 302 aprobado en el Artículo 1º) de la presente norma legal, a partir del ciclo lectivo 2003.

ES COPIA

Nora Liána Blázquez
NORA LIANA BLAZQUEZ
A/C Dirección General
de Despacho



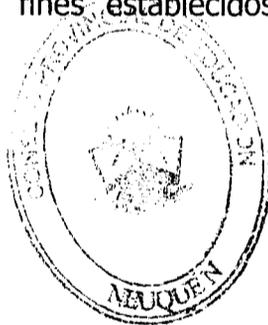


CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE NEUQUÉN

RESOLUCIÓN Nº **1576**
EXPEDIENTE Nº 2500-36124/01.

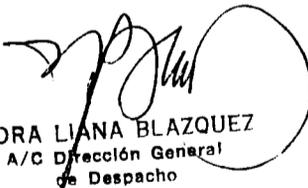
- 3º) **DISPONER** que los haberes del personal que componen la planta funcional para el desarrollo de dicha carrera, serán por cuenta del propietario, no modificando el apoyo económico que percibe la institución.
- 4º) **ESTIPULAR** que el régimen de Correlatividades del Plan de Estudios Nº 302 figura como Anexo III de esta Resolución.
- 5º) **DETERMINAR** que el "tronco común" de los Planes de Estudio Nº 131 y Nº 302 se detalla en el Anexo IV.
- 6º) **ESTABLECER** que los estudios tendrán validez nacional en un todo de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Nº 19.988, Decreto Nº 493/73 y regímenes provinciales concordantes.
- 7º) **INDICAR** que la Dirección de Administración y Gestión de Instituciones Privadas cursará las notificaciones de práctica.
- 8º) **REGISTRAR**, dar conocimiento a la Dirección General de Despacho; Vocalías, Dirección General de Nivel Superior; Dirección Provincial Nivel Medio; Dirección General de Planeamiento y Evaluación de la Calidad Educativa; Junta de Clasificación -Rama Media-, Dirección de Títulos; Dirección General Distrito Regional - Zona I-; Dirección de Documentación e Información Educativa y **GIRAR** el presente Expediente a la Dirección de Administración y Gestión de Instituciones Privadas, a los fines establecidos en el Artículo 7º). Cumplido, **ARCHIVAR**.

ES COPIA



Prof. CRISTINA ADRIANA STORIONI
VICEPRESIDENTA
Consejo Provincial de Educación
Prof. GUILLERMO CESAR VIOLA
Vocal Rama Media, Técnica y Superior
Consejo Provincial de Educación

Prof. EVA OLGA CHAQUIREZ
VOCAL RAMA INICIAL Y PRIMARIA
Consejo Provincial de Educación


NORA LIANA BLAZQUEZ
A/C Dirección General
de Despacho



CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE NEUQUÉN

RESOLUCIÓN Nº **1576**
EXPEDIENTE Nº 2500-36124/01

ANEXO I

PLAN DE ESTUDIOS Nº 302

DENOMINACIÓN DEL PLAN: "TRADUCTORADO PÚBLICO EN INGLÉS"

NIVEL: Terciario

MODALIDAD: PRESENCIAL

ORIENTACIÓN: FORMACIÓN TÉCNICO-JURÍDICA

DURACIÓN: 4 AÑOS

TÍTULO QUE OTORGA: TRADUCTOR PÚBLICO NACIONAL EN IDIOMA INGLÉS.

CONDICIONES DE INGRESO:

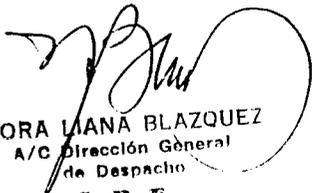
- a) secundario completo (o su equivalente en la nueva estructura aprobada por la Ley Nº 24.195)
- b) nivel intermedio-alto de inglés (Pre-first Certificate)

COMPETENCIA DEL TÍTULO:

Habilitar para traducir al castellano, o de éste al inglés documentos de índole jurídica, comercial, científica y técnica y textos de carácter literario.

El graduado puede desempeñar su profesión en instituciones públicas (Tribunales, Ministerios, etc.) para traducir al castellano o a inglés documentos de todo estilo que necesiten fe de su fidelidad para poder ser reconocidos como documentos públicos, o de actuar ante la justicia como auxiliar en el caso que un determinado juicio así lo requiera. Puede desempeñarse en empresas privadas que requieran traducciones comerciales o técnicas, en la industria editorial, diarios, revistas, agencias noticiosas, en servicios de turismo, etc. También para el ejercicio de la enseñanza de la traducción en sus diferentes ramas y especialidades.

ES COPIA


NORA LIANA BLAZQUEZ
A/C Dirección General
de Despacho



Prof. CRISTINA ADRIANA STORIONI
VICEPRESIDENTA
Consejo Provincial de Educación

Prof. GUILLERMO CESAR VIOLA
Vocal Rama Media, Técnica y Superior
Consejo Provincial de Educación

Prof. EVA OLGA CHAQUIREZ
VOCAL RAMA BÁSICA Y PRIMARIA
Consejo Provincial de Educación



CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE NEUQUÉN

RESOLUCIÓN Nº **1576**
EXPEDIENTE Nº 2500-36124/01

ANEXO II

PLAN DE ESTUDIOS Nº 302

□ 1º AÑO

| CODIGO PRIVADA | | | DESCRIPCIÓN | HS. CÁTEDRA |
|---------------------|-----|---------|---------------------------------------|-------------|
| PLAN | AÑO | MATERIA | | |
| 302 | 01 | 01 | LENGUA INGLESA I | 6 |
| 302 | 01 | 02 | GRAMÁTICA INGLESA I | 4 |
| 302 | 01 | 03 | FONÉTICA Y DICCIÓN CON LABORATORIO I | 4 |
| 302 | 01 | 04 | GRAMÁTICA ESPAÑOLA I | 2 |
| 302 | 01 | 05 | INTRODUCCIÓN A LA FILOSOFIA | 2 |
| 302 | 01 | 06 | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA I | 3 |
| 302 | 01 | 07 | DERECHO PRIVADO I | 3 |
| TOTAL HORAS CÁTEDRA | | | | 24 |

□ 2º AÑO

| CÓDIGO PRIVADA | | | DESCRIPCIÓN | HS. CÁTEDRA |
|---------------------|-----|---------|--|-------------|
| PLAN | AÑO | MATERIA | | |
| 302 | 02 | 08 | LENGUA INGLESA II | 6 |
| 302 | 02 | 09 | GRAMÁTICA INGLESA II | 4 |
| 302 | 02 | 10 | FONÉTICA Y DICCIÓN CON LABORATORIO II | 3 |
| 302 | 02 | 11 | GRAMÁTICA ESPAÑOLA II | 3 |
| 302 | 02 | 12 | INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN | 3 |
| 302 | 02 | 13 | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA II | 3 |
| 302 | 02 | 14 | DERECHO PRIVADO II | 3 |
| TOTAL HORAS CÁTEDRA | | | | 25 |

ES COPIA

Nora Liana Blazquez
NORA LIANA BLAZQUEZ
A/C Dirección General
de Despacho



Prof. CRISTINA ADRIANA STORIONI
VICEPRESIDENTA
Consejo Provincial de Educación
Prof. GUILLERMO CESAR VIOLA
Vocal Rama Matemática y Ciencias Exactas
Consejo Provincial de Educación
Prof. EVA OLGA CHAQUIREZ
Vocal Rama Artes y Humanidades
Consejo Provincial de Educación



CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE NEUQUÉN

RESOLUCIÓN Nº **1576**
EXPEDIENTE Nº 2500-36124/01

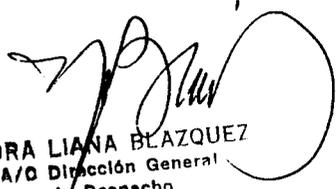
□ **3º AÑO**

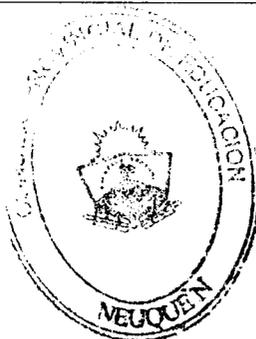
| CÓDIGO PRIVADA | | | DESCRIPCIÓN | HS. CATEDRA |
|---------------------|-----|---------|---|----------------|
| PLAN | AÑO | MATERIA | | |
| 302 | 03 | 15 | LENGUA INGLESA III | 6 |
| 302 | 03 | 16 | HISTORIA DE LOS EE.UU. | 3 |
| 302 | 03 | 17 | FONÉTICA CORRECTIVA Y LABORATORIO III | 2 |
| 302 | 03 | 18 | LITERATURA INGLESA II | 3 |
| 302 | 03 | 19 | ESTRUCTURAS COMPARADAS DEL INGLÉS Y EL CASTELLANO | 3 |
| 302 | 03 | 20 | DERECHO PÚBLICO I | 3 |
| TOTAL HORAS CÁTEDRA | | | | 20 |

□ **4º AÑO**

| CÓDIGO PRIVADA | | | DESCRIPCIÓN | HS. CÁTEDRA |
|---------------------|-----|---------|--|----------------|
| PLAN | AÑO | MATERIA | | |
| 302 | 04 | 21 | LENGUA INGLESA IV | 6 |
| 302 | 04 | 22 | LITERATURA INGLESA III | 3 |
| 302 | 04 | 23 | TEORIA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN I | 5 |
| 302 | 04 | 24 | INTRODUCCIÓN A LA LINGÜÍSTICA | 2 |
| 302 | 04 | 25 | LABORATORIO IV | 2 |
| 302 | 04 | 26 | ETICA | 2 |
| 302 | 04 | 27 | TEORIA Y PRACTICA DE LA TRADUCCIÓN II | 5 |
| 302 | 04 | 28 | LITERATURA NORTEAMERICANA DEL SIGLO XX | 3 |
| 302 | 04 | 29 | DERECHO PÚBLICO II | 3 |
| TOTAL HORAS CÁTEDRA | | | | 31 |

ES COPIA


NORA LIANA BLAZQUEZ
A/O Dirección General
de Despacho



Prof. CRISTINA ADRIANA STORIONI
VICIPRESIDENTA
Consejo Provincial de Educación

Prof. GUILLERMO CESAR VIOLA
Secretaría de Planeación, Técnica y Superior
Consejo Provincial de Educación

Prof. EVA OLGA CHAQUIREZ
VOCAL REPRESENTATIVA
Consejo Provincial de Educación



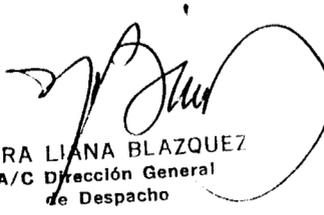
CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE NEUQUÉN

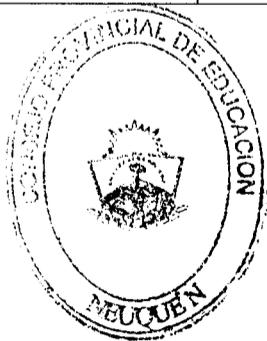
RESOLUCIÓN Nº **1576**
EXPEDIENTE Nº 2500-36124/01

ANEXO III
RÉGIMEN DE CORRELATIVIDADES

| CÓDIGO PRIVADA | | | DESCRIPCIÓN | CORRELATIVAS | | |
|----------------|-----|---------|---|--------------|---------|---|
| PLAN | AÑO | MATERIA | | AÑO | MATERIA | DESCRIPCIÓN |
| 302 | 02 | 08 | LENGUA INGLESA II | 01 | 01 | LENGUA INGLESA I |
| 302 | 02 | 09 | GRAMÁTICA INGLESA II | 01 | 02 | GRAMÁTICA INGLESA I |
| 302 | 02 | 10 | FONÉTICA Y DICCIÓN CON LABORATORIO II | 01 | 03 | FONÉTICA Y DICCIÓN CON LABORATORIO I |
| 302 | 02 | 13 | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA II | 01 | 06 | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA I |
| 302 | 02 | 12 | INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN | 01/01 | 02/04 | GRAMÁTICA INGLESA I Y GRAMÁTICA ESPAÑOLA I |
| 302 | 02 | 11 | GRAMÁTICA ESPAÑOLA II | 01 | 04 | GRAMÁTICA ESPAÑOLA I |
| 302 | 02 | 14 | DERECHO PRIVADO II | 01 | 07 | DERECHO PRIVADO I |
| 302 | | | | | | |
| 302 | 03 | 15 | LENGUA INGLESA III | 02 | 08 | LENGUA INGLESA II |
| 302 | 03 | 16 | HISTORIA DE LOS EE.UU. | 02 | 13 | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA II |
| 302 | 03 | 17 | FONÉTICA CORRECTIVA Y LABORATORIO III | 02 | 10 | FONÉTICA Y DICCIÓN CON LAB. II |
| 302 | | | TEORÍA Y PRACTICA DE LA TRADUCCIÓN I | 02 | 12 | INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN |
| 302 | 03 | 19 | ESTRUCTURAS COMPARADAS DEL CASTELLANO Y EL INGLÉS | 02/02 | 11/09 | GRAMÁTICA INGLESA II Y GRAMÁTICA ESPAÑOLA II |
| 302 | 03 | 18 | LITERATURA INGLESA II | 02 | 13 | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA II |
| 302 | | | | | | |
| 302 | 04 | 21 | LENGUA INGLESA IV | 03 | 15 | LENGUA INGLESA III |
| 302 | 04 | 28 | LITERATURA NORTEAMERICANA DEL SIGLO XX | 03 | 16 | HISTORIA DE LOS EE.UU. |
| 302 | 04 | 24 | INTRODUCCIÓN A LA LINGÜÍSTICA | 03 | 19 | ESTRUCTURAS COMPARADAS DEL INGLÉS Y EL CASTELLANO |
| 302 | 04 | 22 | LITERATURA INGLESA III | 03 | 18 | LITERATURA INGLESA II |
| 302 | 04 | 29 | DERECHO PÚBLICO II | 03 | 20 | DERECHO PÚBLICO I |
| 302 | 04 | 26 | ÉTICA | 01 | 05 | INTRODUCCIÓN A LA FILOSOFÍA |
| 302 | 04 | 25 | LABORATORIO IV | 03 | 17 | FONÉTICA CORRECTIVA Y LABORATORIO III |
| 302 | 04 | 27 | TEORÍA Y PRACTICA DE LA TRADUCCIÓN II | 04 | 23 | TEORÍA Y PRACTICA DE LA TRADUCCIÓN I |

ES COPIA


NORA LIANA BLAZQUEZ
A/C Dirección General
de Despacho



Prof. CRISTINA ADRIANA STORIONI
VICEPRESIDENTA
Consejo Provincial de Educación

Prof. GUILLELMO CECAR VIOLA
Secretario de Medio Ambiente y Superior
Consejo Provincial de Educación

Prof. EVA OLGA CHAQUIPEZ
VOCALETA RAMA INICIAL Y PRIMARIA
Consejo Provincial de Educación



CONSEJO PROVINCIAL DE EDUCACIÓN
PROVINCIA DE NEUQUÉN

RESOLUCIÓN Nº **1576**
EXPEDIENTE Nº 2500-36124/01

ANEXO IV

TRONCO COMÚN

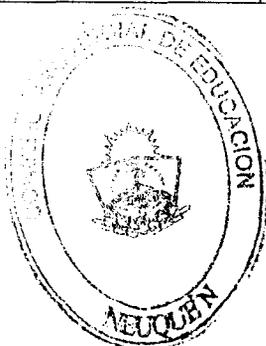
Constituido por un conjunto de contenidos que integran espacios curriculares que serán comunes a las dos orientaciones: Profesorado en Inglés y Traductorado Público en Inglés.

Este tronco común se organiza en dos trayectos que explicitan la necesidad de abordaje de conceptos y teorías vinculados con un marco general socio-histórico político y con un marco general de la formación lingüístico-comunicativa. Está integrado por dos espacios curriculares que brindan a los futuros docentes la formación propedéutica en la lengua extranjera seleccionada. Esta formación, se articula con los trayectos de formación especializada y brindará

los conocimientos lingüísticos/comunicativas necesarios para el acceso a los contenidos disciplinares en lengua extranjera.

| | TRAYECTO | ESPACIOS CURRICULARES |
|-----------------------------|------------------------------------|---|
| TRONCO COMÚN | FORMACIÓN SOCIO-HISTORIO-POLITICA | INTRODUCCIÓN A LA FILOSOFIA |
| | | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA I |
| | | HISTORIA DE EE.UU. |
| | | LITERATURA INGLESA II |
| | | LITERATURA INGLESA III |
| | | LITERATURA NORTEAMERICANA SIGLO XX |
| | | HISTORIA DE LA CIVILIZACIÓN INGLESA II |
| | FORMACIÓN LINGÜÍSTICO-COMUNICATIVA | ETICA |
| | | LENGUA INGLESA I |
| | | LENGUA INGLESA II |
| | | LENGUA INGLESA III |
| | | LENGUA INGLESA IV |
| | | GRAMATICA ESPAÑOLA I |
| | | FONÉTICA Y DICCIÓN CON LABORATORIO I |
| | | FONÉTICA Y DICCIÓN CON LABORATORIO II |
| | | FONÉTICA CORRECTIVA CON LABORATORIO III |
| | | LABORATORIO IV |
| | | GRAMATICA INGLESA I |
| | | GRAMATICA INGLESA II |
| | | INTRODUCCIÓN A LA LINGÜÍSTICA |
| FORMACIÓN ESPECIFICA | FORMACIÓN PROFESIONAL | GRAMATICA ESPAÑOLA II |
| | | ESTRUCTURAS COMPARADAS DEL CASTELLANO Y EL INGLÉS |
| | | INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN |
| | | TEORIA Y PRACTICA DE LA TRADUCCIÓN I |
| | | TEORIA Y PRACTICA DE LA TRADUCCIÓN II |
| | FORMACIÓN JURÍDICA | DERECHO PRIVADO I |
| | | DERECHO PRIVADO II |
| | | DERECHO PUBLICO I |
| | | DERECHO PUBLICO II |

ES COPIA



NORA LIANA BLAZQUEZ
A/C Dirección General
de Despacho

Prof. CRISTINA ADRIANA STORIONI
VICEPRESIDENTA
Consejo Provincial de Educación

Prof. GUILLERMO CESAR VIOLA
Prof. Titular, Maestría, Posgrado y Superior
Consejo Provincial de Educación

Prof. EVA OLGA CHAQUIREZ
VOCAL RAMA BÁSICA Y PRIMARIA
Consejo Provincial de Educación